USO DE ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE EN CLASE DE ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS: EN BUSCA DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA

RENATA MOURÃO GUIMARÃES
Instituto Federal de Brasília (IFB) / Universidad de Brasilia (UnB)
VANESSA CRISTINA DA SILVA
Instituto Federal de Brasília (IFB) / Universidad de Brasilia (UnB)

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es mostrar cómo la toma de conciencia respecto al uso de estrategias de aprendizaje por parte de los alumnos de un curso de español para fines específicos puede ayudarles en el desarrollo de la competencia comunicativa en la lengua meta. Para ello, analizamos modelos de competencia comunicativa con el fin de seleccionar el que mejor se adapte a las necesidades de los alumnos; tales necesidades fueron identificadas a través de cuestionarios. Las estrategias de aprendizaje utilizadas por los alumnos fueron identificadas mediante la aplicación del cuestionario propuesto por Oxford (1990) y los estilos de aprendizaje a través del cuestionario propuesto por Reid (1987). Con todos estos datos se sugirieron para cada estilo de aprendizaje nuevas estrategias que puedan contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa en español de estos alumnos. Finalmente, se comprobaron los cambios que se produjeron tras presentar nuevas estrategias de aprendizaje.

Palabras clave: competencia comunicativa; estrategias de aprendizaje; estilos de aprendizaje

ABSTRACT

The aim of this study is to show how raising awareness about the use of learning strategies by the students of a course in Spanish for specific purposes can help them to develop a communicative competence in the target language. We analyzed models of communicative competence in order to select the model that best fits the needs of the students; these needs were

identified through questionnaires. The learning strategies used by the students were identified through the questionnaire proposed by Oxford (1990) and the learning styles through the questionnaire suggested by Reid (1987). With all these data we suggested for each learning style new learning strategies that could contribute to the development of a communicative competence in Spanish of these students. Finally, we observed the changes that resulted from the use of new learning strategies.

Key words: communicative competence; learning strategies; learning styles.

1. INTRODUCCIÓN

Un nuevo modelo de sociedad se ha desarrollado en los últimos años, denominada Sociedad de la Información y del Conocimiento (Beltrán, 2004). Con el avance de las tecnologías de información y comunicación crecen las exigencias en materia de comunicación en lengua extranjera (LE) en ámbitos profesionales en Brasil. Para los profesionales que trabajan de cara al público, en hoteles y comercios, el dominio de una LE es aún más relevante. Por este motivo, existe una demanda creciente de cursos de lenguas con fines específicos.

La enseñanza de lenguas con fines específicos (ELFE) tiene como meta satisfacer las necesidades de comunicación de un grupo específico de aprendices (Hutchinson y Waters, 1987). Uno de los elementos fundamentales de la ELFE es el análisis de necesidades. A partir de la identificación de los requisitos de la situación meta y de las características contextuales del grupo, es posible construir un curso adaptado a las necesidades reales de los estudiantes.

Beltrán (2004) afirma que el objetivo de la enseñanza de lenguas para fines profesionales debe ser la de proporcionar a los alumnos una competencia comunicativa (CC). Para Savignon (2002) la competencia comunicativa es la capacidad que tienen los estudiantes de lenguas para interactuar con otros hablantes y hacer un uso significativo de la lengua. Para que el alumno desarrolle una CC es importante que él asuma la responsabilidad de su aprendizaje, que conozca los estilos preferidos de aprendizaje y desarrolle estrategias efectivas.

2. APORTES TEÓRICOS

2.1. Competencia Comunicativa

La competencia comunicativa (CC), término acuñado por el antropólogo Dell Hymes (1972), es la capacidad de saber qué decir a quién, cuándo y cómo decirlo de forma apropiada en una situación determinada. Según Hymes, la CC implica no sólo el conocimiento del sistema lingüístico, sino también cómo utilizarlo en función del contexto. A partir de Hymes otros autores desarollaron modelos de

CC orientada a la enseñanza de lenguas. Canale y Swain (1980) crearon un modelo que describe los diferente tipos de competencia que abarca la CC (posteriormente revisado por Canale, 1983). La figura 1 muestra los diversos modelos de CC.

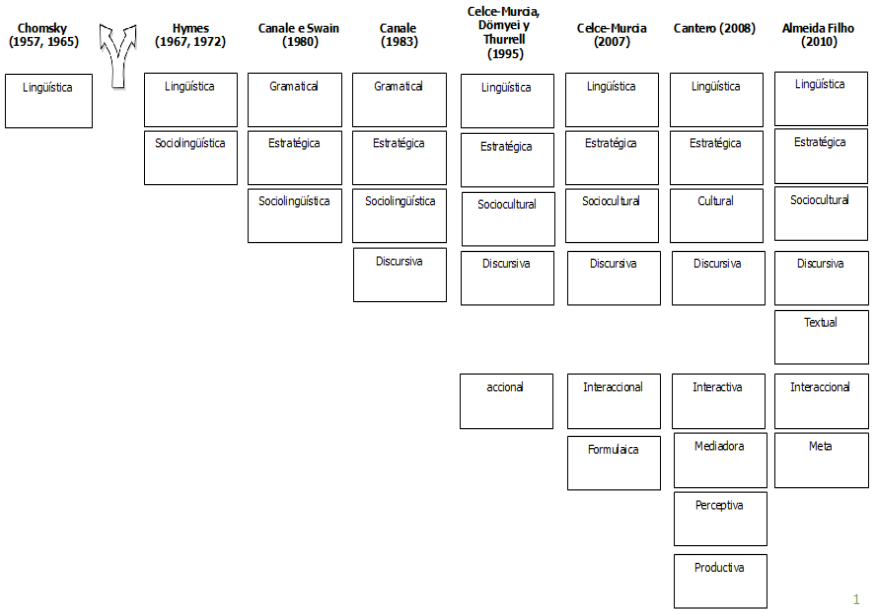


Figura 1. Modelos de competencia comunicativa.

2.2. Estilos de aprendizaje

Los individuos tienen diferentes modos de percibir y procesar la información que a menudo no se utilizan de forma consciente (Reid, 1995). La tabla 1 representa las categorías de estilos sensoriales.

Visual	Internaliza más la información si lo hace viendo. Tiene la facilidad para aprender, a través de una lectura.
Auditivo	Internaliza más la información cuando la escucha. Tiene la facilidad de aprender a través de discusiones de aula, de conversaciones con colegas, materiales de audio, entre otros.
Táctil	La experiencia de manipular y trabajar nuevos materiales beneficia su aprendizaje Le favorece poner "manos a la obra".
Cinestésico	Saca mayor provecho al involucrarse en actividades físicas en el aula. Su participación activa en las diferentes tareas, viajes y juegos de roles en clase le ayudarán a recordar mejor la información
Grupal	Prefiere la interacción grupal y el trabajo en clase con otros estudiantes.
Individual	Piensa, estudia, aprende y trabaja mejor solo. Las personas con preferencia por ese estilo mejor interioriza la nueva información y nuevos conocimientos al estudiar por sí mismos y trabajar por su cuenta.

Tabla 1: Estilos de aprendizaje (sensoriales). Reid (1995)

2.3. Estrategias de aprendizaje

El aprendizaje es parte del desarrollo y de la vida del ser humano. Los alumnos emplean distintos estilos de aprendizaje y estrategias para superar las dificultades en este proceso.

López (2004: 412) define las estrategias de aprendizaje como operaciones mentales, mecanismos, técnicas, procedimientos, planes, acciones que se concretan de forma potencialmente consciente y movilizan los recursos para maximizar la eficacia tanto en el aprendizaje como en la comunicación.

Oxford (1990) propone una división de estrategias de aprendizaje en estrategias directas e indirectas. La tabla 2 presenta una clasificación de las estrategias directas e indirectas:

ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE (OXFORD)	
ESTRATEGIAS DIRECTAS	**ESTRATEGIAS INDIRECTAS**
Estrategias de memoria: responsables para el almacenamiento y recuperación de la información nueva.	**Estrategias meta cognitivas:** responsables de la planificación, control y evaluación del aprendizaje.
Estrategias cognitivas: responsable por la comprensión y la producción de nuevas declaraciones por medio de la manipulación y transformación de la lengua por el aprendiz.	**Estrategias afectivas:** responsables por regular emociones, actitudes, valores y motivaciones.
Estrategias de compensación: ayudan a la comprensión y la producción del nuevo idioma a pesar de las limitaciones en el conocimiento.	**Estrategias sociales:** responsables por la interacción y cooperación con otros.

Tabla 2. Estrategias de aprendizaje

3. METODOLOGÍA

El curso de español ofrecido por el Instituto Federal de Brasilia (IFB) surgió de la necesidad de capacitar profesionales que trabajan de cara al público en hoteles y comercios. El curso duró un semestre académico (72h). Los alumnos eran estudiantes entre 18 y 35 años.

Analizamos modelos de competencia comunicativa con el fin de seleccionar el modelo que mejor se adapte a las necesidades de los alumnos del curso; tales necesidades fueron identificadas a través de cuestionarios.

A través de la aplicación de los cuestionarios de estilos de Reid (1995) fue posible identificar los estilos de aprendizaje de los estudiantes. Para identificar las estrategias utilizadas por los alumnos se utilizó el cuestionario de estrategias de Oxford (1990).

Con todos estos datos se sugirieron para cada estilo de aprendizaje nuevas estrategias de aprendizaje que puedan contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa en español de estos alumnos. Finalmente, se comprobaron los cambios que se produjeron tras presentar nuevas estrategias de aprendizaje.

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Necesidades del área y de los alumnos

Las necesidades fueron identificadas por medio de cuestionarios (tabla 3). A partir de estas necesidades fue definido el modelo teórico de CC que mejor se adaptó a las necesidades de los alumnos y de la situación-meta y fue posible establecer los objetivos y contenidos del curso.

Alumnos	Situación Meta
✓Interactuar con fluidez y espontaneidad con un cliente; ✓Utilizar las estructuras y fórmulas adecuadas para recibir, acoger y informar al cliente; ✓Interpretar la información oral y escrita en distintas situaciones de relación con un cliente.	✓Comunicarse en situaciones de relación con un cliente para satisfacer sus necesidades (Identificar la necesidad de cliente); ✓Utilizar expresiones de cortesía y agradecimiento; ✓Atender una llamada telefónica, leer y contestar un correo electrónico (identificar el mensaje recibido, identificar la consulta planteada); ✓Transmitir información identificativa de la empresa (nombre, dirección, teléfono, otras referencias); ✓Presentar productos, servicios y actividades de la empresa; ✓Ofrecer folletos o catálogos informativos, especificando el contenido de los mismos; ✓Informar el horario laboral de las actividades.

Tabla 3. Análisis de necesidades

4.2 Modelo de competencia comunicativa

El modelo de competencia comunicativa de Celce-Murcia (2007) es el que más se acerca a los objetivos de comunicación de los estudiantes de este curso de español para fines específicos (EFE), considerando que incluye todas las subcompetencias que se busca desarrollar: competencia lingüística, discursiva, estratégica, interaccional, formulaica y sociocultural.

Las tareas comunicativas dentro del contexto de atención al público implican el uso de funciones lingüísticas tales como saludar, despedirse, agradecer, ofrecer ayuda e informar. Las fórmulas contribuyen en cierta medida a la capacidad de aprendizaje consciente y creativa y promueven el desarrollo de la capacidad comunicativa del estudiante.

Tales funciones ocurren repetidamente en situaciones previsibles y recurrentes. Los factores sociocontextuales (edad, género, estatus, distancia social, relaciones de poder y afectivas) dictarán las normas del discurso. En el servicio al cliente es importante proporcionar un servicio de calidad, teniendo en cuenta el contexto y las personas. Además de los factores sociocontextuales, en la interacción con el público, los elementos de la comunicación no verbal, que se engloba en la competencia sociocultural, son de vital importancia:

cinestésicos (gestos, señas, mímica, expresiones faciales, movimientos corporales, etc.);

paralingüísticos (tono de voz, ritmo y énfasis en la pronunciación, ya que la voz transmite energía, entusiasmo e interés por la profesión y por el cliente;

proxémicos (espacio y distancia interpersonal), que dependen de la cultura, las relaciones sociales, los roles, el sexo y la edad;

estilísticos (saber cómo decir algo);

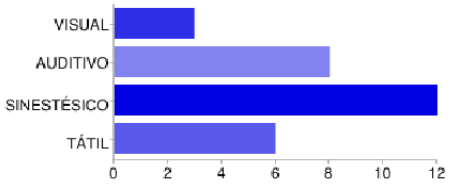
hápticos (el tacto)

El contexto del servicio al cliente fomenta la capacidad de comunicación oral o escrita. La competencia interaccional consiste en realizar cambios que permite monitorizar las conversaciones según las necesidades y el contexto. En este caso, la comunicación interaccional se limita a saludos, despedidas y agradecimiento (competencia formulaica) y es dictada por los factores sociocontextuales y culturales.

4.3. Estilos de los estudiantes

Después de la aplicación del cuestionario de estilos de aprendizaje propuesto por Reid (1995), constatamos que predomina el cinestésico, seguido por el auditivo, táctil y visual. Hay una preferencia por el trabajo en grupo (figura 2).

VISUAL	3
AUDITIVO	8
CINESTÉSICO	12
TÁCTIL	6



INDIVIDUAL	3
GRUPAL	5

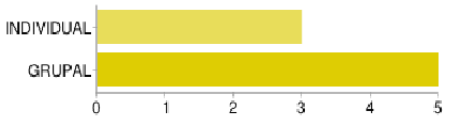


Figura 2. Estilos de aprendizaje

4.4 Estrategias utilizadas por los estudiantes

Los alumnos utilizan determinadas estrategias. Pero la gran mayoría no tenía consciencia de su uso. De entre las estrategias directas, las estrategias de memoria fueron las más utilizadas, pues la mayoría de los alumnos establecen relaciones entre lo que ya saben y los contenidos nuevos; a la vez, a menudo repasan las lecciones y suelen recordar las palabras nuevas.

Las estrategias directas cognitivas y de compensación también destacan, se notó que los estudiantes leen en español por placer. Hacen una lectura rápida y luego releen con atención, tratando de deducir el significado de las palabras desconocidas.

En relación a las estrategias indirectas, las metacognitivas juegan un papel importante. El alumno entiende que tener objetivos claros para mejorar sus habilidades en español es fundamental y que es importante también pensar en su progreso en el aprendizaje de la lengua.

Respecto a las estrategias indirectas afectivas, por un lado los alumnos intentan mantener la calma cuando utilizan el español, y por otro, se animan a hablar aunque cometan errores y también buscan hablar con otras personas acerca de cómo se sienten cuando están aprendiendo la lengua.

Los alumnos utilizan también las estrategias sociales cuando no entienden algo en español, pidiendo a otra persona que hable más despacio o repita. Ellos piden también a los hablantes nativos que les corrijan cuando hablan.

4.5. Estrategias de aprendizaje para el curso de español para fines específicos

Para lograr la adquisición de las competencias comunicativas, la aplicación de todas las estrategias de aprendizaje (EAs) propuestas en el modelo de Oxford (1990) resultó de gran importancia para los participantes en el curso. Sin embargo, las estrategias directas en cuanto a las estrategias indirectas.

Como el objetivo de nuestro curso es preparar un grupo para atender al cliente, nos pareció imprescindible centrarnos en las estrategias cognitivas, de compensación y sociales. Sin embargo, vimos que las estrategias metacognitivas, afectivas y de memoria también tienen su relevancia.

4.6. Impresiones de los alumnos

Al final del curso los participantes tuvieron que responder a un cuestionario en lo que solicitaba su opinión acerca del aprendizaje de la lengua española. Presentamos a continuación algunas de las respuestas de los participantes de la investigación.

A1: A lo largo del curso, he mejorado la expresión oral y el vocabulario;

A2: He desarrollado la comprensión oral y escrita;

A3: Ahora tengo mayor facilidad en entender lo que está siendo dicho;

A4: Hablar. Antes del curso no hablaba nada;

A5: He desarrollado competencia en el discurso;

A6: No tengo tanta vergüenza en hablar, ahora;

A7: Ahora puedo leer y entender en español;

A8: Comencé a interesarme más por la cultura y por la lengua española;

A9: Veo películas en español sin subtítulos y entiendo casi todo;
A10: Escribo poco, pero entiendo mucho.
A11: Me arriesgo más al hablar.
A12: Puedo cantar en español

5. CONSIDERACIONES FINALES

Para la construcción de un curso ELFE el análisis de necesidades es fundamental, ya que por medio de este análisis es posible establecer los objetivos del curso basado en las necesidades y intereses de los alumnos.

Por lo tanto, la función del profesor debe ser la de promover oportunidades de uso de la lengua y de estrategias según su estilo de aprendizaje. Esto implica el diseño de un curso específico, a partir de un detallado análisis de necesidades, con un enfoque basado en la comunicación y centrado en la adquisición de una determinada competencia, mediante la aplicación de estrategias apropiadas (Beltrán, 2004).

Además de las necesidades hacemos hincapié en la importancia de conocer el estilo y las estrategias de aprendizaje de los alumnos para mejor delimitación de las actividades en clase, planeando así un curso a la medida.

La percepción por parte de los alumnos de que hay estrategias que pueden contribuir para el aprendizaje, y que estas estrategias pueden ser movilizadas y potencializadas han contribuido para el desarrollo de la CC, así como para una mayor autonomía y compromiso de los aprendices durante este proceso.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Almeida Filho J C P. 2010. *Dimensões Comunicativas no Ensino de Línguas*. 6ª. ed. Campinas: Pontes

Beltrán B A. 2004. La enseñanza del español con fines profesionales. En: *Vademécum para la formación de profesores:* enseñar español como segunda lengua (L2) /lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL.

Canale M., Swain M. 1980. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. En: *Applied Linguistics,* 1.

Canale M. 1983. From communicative competence to communicate language pedagogy . En: *Language and Communication*. London and New York : Logman.

Cantero F J. 2008. *Complejidad y competencia comunicativa*. Revista Horizontes de Lingüística Aplicada , v. 7, n. 1, p. 71-87

Celce-Murcia M., Dörnyei Z & Thurrell, S. 1995. Communicative Competence: A Pedagogically Motivated Model with Content Specifications. En: *Issues in Applied Linguistics*, 6.

Celce-Murcia M. 2007. Rethinking the role of communicative competence in Language Teaching. In: *Intercultural Language Use and Language Learning*.

Chomsky N. 1957. Syntactic Structures. The Hague: Mouton.

Chomsky N. 1965. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, MA: MIT Press.

Hutchinson T., Waters, A. 1987. *English for Specific Purposes:* a learning-centred approach. Cambridge: Cambridge University Press.

Hymes D.1967. *On communicative competence*. In: PRIDE, J. B.;HOLMES, J. (Eds.). Sociolinguistics Harmondsworth. England: Penguin Books, 1967, p. 269-294.

Hymes D.1972. *The ethnography of speaking*. In: FISHMAN, J. (Ed.). Reading in the sociology of language I. Mouton: The Hague. p. 99-138.

López S F. 2004. Las estrategias de Aprendizaje. En: V*ademécum para la formación de profesores:* enseñar español como segunda lengua (L2) /lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL.

Oxford R. 1990. *Language learning strategies: what every teacher should know.* New York: Newbury House Publishers.

Reid, J M. 1987. *Perceptual Learning-Style Preference Questionnaire*. *[online]* Disponible en: <http://lookingahead.heinle.com/filing/l-styles.htm>.

Reid J M. 1995. *Learning Styles in the ESL/EFL Classroom*. Boston: Heinle & Heinle.

Savignon S J. 2002. Communicative Language Teaching: Linguistic theory and classroom practice. En: SAVIGNON, S. J. (Ed.). *Interpreting Communicative Language Teaching:* contexts and concerns in teacher education. New York: Yale University Press.